

Criteri e modalità per l'attribuzione di contributi per la promozione dell'educazione permanente ai sensi della legge provinciale 7 novembre 1983 n. 41, e successive modifiche - "Per la disciplina dell'educazione permanente e del sistema delle biblioteche pubbliche".

CAPO I

DISPOSIZIONI GENERALI

Art. 1

Ambito di applicazione

La presente deliberazione, emanata in applicazione dell'articolo 2 della legge provinciale 22 ottobre 1993, n. 17 e successive modifiche, determina i criteri di assegnazione e le modalità di liquidazione dei contributi per la promozione dell'educazione permanente nella provincia di Bolzano ai sensi della legge provinciale 7 novembre 1983, n. 41 e successive modifiche, amministrati dalla ripartizione cultura italiana.

Art. 2

Beneficiari dei contributi

Possono ottenere contributi ai sensi della legge provinciale 7 novembre 1983, n. 41 e successive modifiche, di seguito denominata semplicemente legge, nel seguente ordine di priorità:

- a) agenzie di educazione permanente di cui all'articolo 6, comma 2 della legge;
- b) agenzie educative di cui all'articolo 6, comma 4 della legge;
- c) comitati per l'educazione permanente di cui all'articolo 7 della legge;
- d) centri residenziali di educazione permanente di cui all'articolo 6, comma 3 della legge.

L'atto costitutivo e lo statuto devono essere redatti in forma di atto pubblico o di scrittura privata autenticata o registrata.

CAPO II

PRINCIPI FONDAMENTALI

Art. 3

Organizzazione e trasparenza

Gli enti richiedenti devono disporre di un'organizzazione interna che risponda a criteri di efficienza, efficacia, economicità nonché trasparenza.

I dati riguardanti attività, luogo di svolgimento delle iniziative, mezzi finanziari, frequentanti e

Kriterien und Modalitäten für die Gewährung von Beiträgen zur Entwicklung der Weiterbildung gemäß Landesgesetz vom 7. November 1983 Nr. 41 in geltender Fassung „Regelung der Weiterbildung und des öffentlichen Bibliothekswesens“.

KAPITEL I

ALLGEMEINE BESTIMMUNGEN

Art. 1

Anwendungsbereich

Der vorliegende, in Umsetzung von Art. 2 des Landesgesetzes vom 22. Oktober 1993 Nr. 17 in geltender Fassung ausgearbeitete Beschluss regelt die Kriterien für die Zuteilung und Auszahlung von Beiträgen zur Förderung der Weiterbildung in der Provinz Bozen laut Landesgesetz vom 7. November 1983 Nr. 41 in geltender Fassung; besagte Beiträge werden von der Abteilung für italienische Kultur verwaltet.

Art. 2

Anspruchsberechtigte

Die Beiträge gemäß Landesgesetz Nr. 41 vom 7. November 1983 in geltender Fassung – in der Folge „Landesgesetz“ genannt – können nachstehenden Trägern mit folgender Vorrangstellung gewährt werden:

- a) Weiterbildungseinrichtungen, welche die Voraussetzungen gemäß Art. 6 Abs. 2 des Gesetzes erfüllen;
- b) andere Einrichtungen, die Weiterbildungsveranstaltungen durchführen und die Voraussetzungen gemäß Art. 6, Absatz 4 des Gesetzes erfüllen;
- c) Weiterbildungsausschüsse gemäß Art. 7 des Gesetzes;
- d) Weiterbildungshäuser/einrichtungen gemäß Art. 6, Absatz 3 des Gesetzes.

Die Gründungsurkunde und die Satzung müssen als öffentliche Urkunde oder als beglaubigte oder eingetragene Privaturkunde verfasst werden.

KAPITEL II

GRUNDPRINZIPIEN

Art. 3

Organisation und Transparenz

Die ansuchenden Bildungseinrichtungen und Organisationen müssen den Grundsätzen der effizienten und erfolgsorientierten Organisation sowie der Rentabilität entsprechen.

Sämtliche Daten über die Veranstaltungen, den

personale docente e amministrativo devono essere sempre accessibili al competente ufficio.

Art. 4
Tipologia dei contributi e presentazione delle domande

I contributi possono essere:

- a) ordinari;
 - b) straordinari;
 - c) integrativi.
- a) I contributi ordinari si riferiscono alla programmazione prevista dall'ente richiedente per l'anno solare di riferimento. Tali contributi sono attribuiti previa domanda da inoltrarsi entro il 31 gennaio o altra data stabilita con decreto del direttore della competente ripartizione. Il termine è a pena di decadenza, salvo gravi motivi o forza maggiore, da valutare con deliberazione della Giunta provinciale.
- b) I contributi straordinari riguardano progetti specifici che per loro natura non rientrano nella programmazione ordinaria o che non è possibile descrivere o che non sono previsti entro il termine stabilito per la presentazione della domanda di contributo ordinario.
La relativa domanda deve essere presentata prima dell'effettuazione delle relative spese salvo interventi indifferibili per forza maggiore o di comprovata urgenza.
- c) I contributi integrativi possono essere assegnati qualora le altre entrate illustrate nella domanda ordinaria o straordinaria siano risultate inferiori alle previsioni per giustificati motivi. Essi possono essere altresì assegnati qualora si ritenga opportuno e possibile, per giustificati motivi, aumentare la percentuale di finanziamento o ampliare la spesa ammessa. I contributi integrativi devono essere richiesti con apposita domanda e devono riguardare programmi già esposti nella domanda di contributo ordinario o straordinario.

Nel caso di inoltro della domanda a mezzo servizio postale fa fede la data del timbro di spedizione.

Art. 5
Determinazione della spesa ammessa

I programmi di spesa per attività, gestione di strutture e investimenti devono essere riconducibili alle finalità statutarie dell'ente richiedente.

Autragungsort, die eingesetzten Finanzmittel, die Teilnehmer sowie über Verwaltungskräfte und pädagogisches Personal müssen der Landesverwaltung jederzeit zugänglich sein.

Art. 4
Beitragsformen und Einreichung der Gesuche

Es wird zwischen folgenden Beiträgen unterschieden:

- a) ordentliche Beiträge;
 - b) außerordentliche Beiträge;
 - c) ergänzende Beiträge.
- a) Die ordentlichen Beiträge beziehen sich auf die Planung der antragsstellenden Körperschaft für das Bezugs-Kalenderjahr. Sie werden auf der Grundlage eines Gesuches gewährt, das innerhalb 31. Januar oder eines anderen, mit Dekret des zuständigen Abteilungsdirektors festgelegten Datums einzureichen ist. Es handelt sich um eine Verfallfrist; dies gilt nicht bei schwerwiegenden Gründen oder bei höherer Gewalt, die mit Beschluss von der Landesregierung zu bewerten sind.
- b) Die außerordentlichen Beiträge beziehen sich auf spezifische Projekte, die nicht Bestandteil der ordentlichen Planung sind, die nicht beschrieben werden können oder die innerhalb des für die Vorlage des Gesuchs für ordentliche Beiträge festgesetzten Termins noch nicht vorgesehen sind. Der entsprechende Antrag ist noch vor Tätigung der Kosten vorzulegen, außer im Falle unaufschiebbarer, durch höhere Gewalt bewirkter Maßnahmen oder im nachgewiesenen Dringlichkeitsfalle.
- c) Die ergänzenden Beiträge werden in all jenen Fällen gewährt, in denen die Summe der anderen, im Gesuch um einen ordentlichen oder außerordentlichen Beitrag genannten Einnahmen aus gerechtfertigten Gründen unter den Vorhersagen liegt. Außerdem können sie zugewiesen werden, falls es, aus gerechtfertigten Gründen, angebracht und möglich erachtet wird, den Prozentsatz der Finanzierung zu erhöhen oder die Kosten in einem höheren Ausmaß anzuerkennen. Um ergänzende Beiträge muss mit einem eigenen Gesuch angesucht werden und sie müssen sich auf Programme beziehen, die im Gesuch um einen ordentlichen oder außerordentlichen Beitrag bereits angegeben wurden.

Wird das Gesuch auf dem Postwege übermittelt, gilt das Datum des Versandstempels.

Art. 5
Festlegung der zugelassenen Ausgaben

Die Ausgabenprogramme für verschiedene Tätigkeiten, für die Verwaltung von Einrichtungen und für Investitionen müssen sich auf die in der Satzung der antragstellenden Körperschaften festgehaltenen

Il competente ufficio provinciale esamina le domande di contributo e sulla base dei programmi e delle priorità indicati, degli obiettivi perseguiti dagli enti richiedenti e delle aspettative dei cittadini, propone i progetti di attività, di acquisti e di lavori nonché le corrispondenti spese da ammettere a contributo.

I costi preventivati per acquisti e lavori di importo inferiore a Euro 5.000.- devono essere documentati con almeno tre preventivi di spesa.

I costi preventivati per acquisti e lavori di importo superiore a Euro 5.000.- devono essere documentati con almeno cinque preventivi, eccetto nei casi in cui la specialità o l'urgenza renda necessario il ricorso ad un determinato soggetto o impresa.

Art. 6 Destinazione del contributo

L'ente beneficiario può utilizzare i contributi esclusivamente per le iniziative per le quali sono stati richiesti e assegnati.

Qualora l'ente beneficiario evidenziasse la necessità di destinare il contributo diversamente da quanto previsto nella domanda iniziale, deve presentare all'ufficio competente apposita e motivata domanda di cambio di destinazione.

Per i contributi ordinari l'eventuale domanda di cambio di destinazione deve essere presentata entro l'anno solare di riferimento del contributo, pena decadenza. La domanda va comunque presentata prima dell'effettuazione delle relative spese.

Il cambio di destinazione è approvato secondo le stesse procedure previste per l'assegnazione del contributo.

CAPO III

SPESE AMMISSIBILI

Zielsetzungen beziehen.

Das zuständige Landesamt überprüft die Beitragsgesuche und legt dann auf der Grundlage der vorgelegten Programme und Prioritäten, der von der Körperschaft verfolgten Ziele und der Bedürfnisse und Erwartungen der Bürger die Tätigkeits-, Ankaufs- und Arbeitsprogramme sowie die entsprechenden, durch einen Beitrag zu fördernden Kosten fest.

Wenn die für Ankäufe und Arbeiten veranschlagten Kosten den Höchstbetrag von 5.000- Euro nicht überschreiten, muss zumindest drei Kostenvoranschläge vorgelegt werden.

Wenn die für Ankäufe und Arbeiten veranschlagten Kosten den Höchstbetrag von 5.000- Euro hingegen überschreiten, müssen mindestens fünf Kostenvoranschläge vorgelegt werden, außer in jenen Fällen, in denen die Spezifität oder die Dringlichkeit den Rückgriff auf ein ganz bestimmtes Subjekt oder Unternehmen notwendig machen.

Art. 6 Verwendung des Beitrages

Die begünstigte Körperschaft darf die Beiträge ausschließlich für jene Initiativen verwenden, für die sie bestimmt und gewährt wurden.

Wenn sich seitens der begünstigten Körperschaft die Notwendigkeit ergeben sollte, den Beitrag für anfänglich nicht vorgesehene Ausgaben heranzuziehen, muss dem zuständigen Amt ein eigenes und begründetes Gesuch um eine Änderung der Zweckbestimmung vorgelegt werden.

Bei ordentlichen Beiträgen muss das etwaige Ansuchen um Änderung der Zweckbestimmung des Beitrages innerhalb des Kalenderbezugsjahres eingereicht werden; es handelt sich um eine Verfallfrist. Das Ansuchen muss auf alle Fälle vor der Tätigkeit der entsprechenden Ausgaben eingereicht werden.

Die Änderung der Zweckbestimmung des Beitrages wird gemäss dem gleichen für die Zuweisung des Beitrages vorgesehenen Verfahren genehmigt

KAPITEL III

ZUGELASSENE AUSGABEN

Art. 7
Spese ammissibili a contributo

Possono essere assegnati finanziamenti per i seguenti titoli di spesa:

- attività;
- personale;
- gestione;
- investimenti.

I programmi di attività, acquisti e lavori devono avere ragionevole possibilità di essere realizzati integralmente.

Qualsiasi eventuale successiva variazione dovrà essere segnalata e motivata.

A conclusione delle attività dev'essere redatta una relazione con una valutazione relativa:

- al raggiungimento degli obiettivi prefissati,
- alla qualità dei docenti e delle metodologie adottate;
- al grado di soddisfazione dei partecipanti. A tal proposito gli stessi dovranno compilare al termine di ogni singola iniziativa, della durata minima di sei ore, una scheda di valutazione della stessa.

Art. 8
Finanziamento del personale alle agenzie di educazione permanente

Per quanto riguarda il personale finanziato ai sensi dell'articolo 10 della legge, il finanziamento si riferisce al monte ore dell'attività svolta dall'agenzia nell'anno precedente, con possibilità di aggiornamento in relazione all'attività dell'anno per cui si chiede il finanziamento.

Nel computo delle ore sono prese in considerazione solo le attività e le iniziative di educazione permanente descritte nell'articolo 4, comma 1, della legge.

Il personale per il quale viene assegnato un finanziamento ai sensi dell'articolo 10 della legge deve possedere i seguenti requisiti:

- titolo di studio adeguato alle mansioni svolte;
- disponibilità ad aggiornarsi costantemente partecipando regolarmente a convegni, corsi di aggiornamento professionale ed iniziative promosse dalla Provincia o da istituzioni specializzate;
- garanzia di continuità nel rapporto di impiego.

Gli stipendi e i rimborsi per il personale impiegato dall'ente richiedente non possono essere superiori a quelli previsti per il personale della Provincia autonoma di Bolzano.

Art. 9
Spese ammissibili per attività e per la gestione

Sono ammesse a finanziamento tutte le spese per iniziative che rientrano tra forme di insegnamento

Art. 7
Zur Förderung zugelassene Ausgaben

Gefördert werden:

- Bildungstätigkeit
- Personal
- Verwaltung;
- Investitionen.

Die Tätigkeits-, Ankaufs- und Arbeitspläne müssen angemessen sein und in all ihren Bestandteilen verwirklicht werden können.

Jede eventuelle spätere Änderung muss mitgeteilt und entsprechend begründet werden.

Nach Durchführung der Bildungsmaßnahmen muß der Träger einen Abschlussbericht verfassen, in dem folgende Parameter bewertet werden:

- Erreichung der festgelegten Bildungsziele
- Qualität der Referenten und der angewandten Methoden
- Zufriedenheit der Teilnehmer. Dazu müssen diese nach Abschluss jeder Bildungsmaßnahme von mindestens sechs Stunden einen entsprechenden Bewertungsbogen ausfüllen.

Art. 8
Finanzierung der Personalkosten von Weiterbildungseinrichtungen

Für das gemäß Art. 10 des Landesgesetzes geförderte Personal der Bildungseinrichtungen wird von der Anzahl der im vorausgegangenen Jahr durchgeführten Bildungsstunden ausgegangen, wobei im Hinblick auf die geplanten und zu fördernden Weiterbildungsveranstaltungen Korrekturen möglich sind.

In der Ermittlung der Stundenzahl werden nur die im Art.4, Absatz 1 des Landesgesetzes genannten Weiterbildungsveranstaltungen berücksichtigt.

Die gemäß Art. 10 des genannten Landesgesetzes geförderten Mitarbeiter der Bildungseinrichtungen müssen folgende Voraussetzungen erfüllen:

- geeigneten Studientitel im Hinblick auf die durchzuführenden Aufgaben;
- Bereitschaft zur ständigen Fortbildung durch Teilnahme an Tagungen, Fortbildungskursen und ähnlichen Veranstaltungen des Landes bzw. anderer fachlich qualifizierter Institutionen;
- Kontinuität im Arbeitsverhältnis.

Die den Angestellten der Körperschaft ausgezahlten Gehälter und Vergütungen dürfen nicht höher sein als jene der Landesangestellten in der Provinz Bozen.

Art. 9
Zugelassene Ausgaben für Tätigkeiten und Verwaltung

Gefördert werden alle Ausgaben im Zusammenhang mit organisierten Bildungsveranstaltungen.

organizzato.

Sono inoltre ammesse le seguenti spese:

- personale non già finanziato ai sensi dell'art. 8;
- gestione di sedi (locazioni, riscaldamento, energia elettrica, telefono, postali, assicurazioni, pulizie, materiale di cancelleria e piccola manutenzione e altre spese di conduzione);
- locazioni di aule per corsi;
- materiale didattico;
- i compensi e i rimborsi per vitto, alloggio e viaggio ai relatori vengono riconosciuti fino alla tariffa massima prevista dalla Giunta provinciale per le proprie iniziative;
- spese per la pubblicizzazione delle iniziative.

Non sono ammesse a contributo le seguenti spese:

- interessi passivi per fidi o anticipazioni bancarie;
- interessi di mora o contravvenzioni;
- contributi associativi versati dalle sezioni locali alle associazioni nazionali;
- spese per fiori, premi, regali, omaggi ed ogni tipo di decorazione;
- spese per pranzi di rappresentanza;
- trasporti per visite guidate.

Non sono ammesse a finanziamento le attività indicate nel regolamento di esecuzione alla legge (articolo 2 del Decreto del Presidente della Giunta Provinciale 20 agosto 1984, n. 20) come pure altri interventi generalmente sostenuti da specifiche leggi provinciali.

Non sono infine ammessi a contributo progetti di attività per i quali non risultino comprensibili gli obiettivi, i destinatari, la sede, la qualifica dei relatori, il periodo di svolgimento e le ore complessive di attività presunte.

Non sono ammessi a contributo anche i compensi eventualmente previsti per componenti degli organi direttivi di partiti politici o sindacati o membri di organi elettivi (Parlamento, Consiglio regionale, provinciale e comunale) e candidati ufficiali agli stessi.

I compensi ai relatori di congressi o conferenze saranno finanziati secondo la normativa prevista dalla Giunta provinciale per le proprie iniziative.

Art. 10 Progettazione delle attività

Le iniziative per cui possono essere richiesti i finanziamenti previsti dalla legge devono rientrare in un progetto educativo di particolare valenza e interesse pubblico:

Im Einzelnen gelten für die Beitragsermittlung folgende Kosten der Bildungseinrichtung:

- Mitarbeitergehälter und –Honorare, die nicht gemäß Art. 8 gefördert werden;
- Betriebskosten im Verwaltungssitz (Miete, Heizung, Beleuchtung, Telefon, Post, Versicherung, Reinigung, Büromaterial und laufende Instandhaltung);
- Anmietung von Räumlichkeiten für die Abhaltung von Kursen;
- Lehrmittel;
- Honorare und Spesenrückerstattungen an Referenten und Ausbilder; diese werden maximal in der Höhe der für Initiativen der Landesregierung geltenden Tarife anerkannt;
- Werbekosten für Werbung und Bekanntgabe des Weiterbildungsangebots

Nicht zugelassene Ausgaben:

- die Passivzinsen bei Bankanleihen und Vorstreckungen;
- Verzugszinsen und Strafen;
- die von den örtlichen Sektionen an Nationalverbände abgetretenen Mitgliedsbeiträge;
- Ausgaben für Blumen, Preise, Geschenke und jede Art von Dekoration;
- Ausgaben für Repräsentationssessen;
- Transportkosten für Führungen.

Von der Förderung ausgeschlossen sind jene Tätigkeiten und Veranstaltungen, die in der Durchführungsverordnung zum Landesgesetz (Dekret des Landeshauptmannes vom 20. August 1984, Nr. 20, Art. 2) erwähnt werden sowie andere, von eigenen Landesgesetzen geregelte Bereiche.

Es werden keine Bildungsveranstaltungen gefördert, für welche die Zielsetzungen, die angesprochene Zielgruppe, die angewandten Methoden, der Austragungsort, die Qualifikation der Referenten, die Durchführungszeit und die geplanten Weiterbildungsstunden nicht genau nachvollziehbar sind.

Nicht gefördert werden zudem eventuell für Mitglieder von Führungsgremien politischer Parteien oder Gewerkschaften oder für Mitglieder von wählbaren Organen (Parlament, Regionalrat, Landesrat, Gemeinderat) und offizielle Kandidaten derselben vorgesehene Vergütungen.

Die Vergütungen der Referenten von Tagungen oder Vorträgen werden gemäss der von der Landesregierung für ihre eigenen Initiativen vorgesehenen Bestimmungen finanziert

Art. 10 Bildungsplan

Sämtliche Bildungsveranstaltungen, für welche die Träger eine Landesförderung beantragen, müssen Bestandteil eines Bildungsplanes sein, der für die Öffentlichkeit von maßgeblicher Bedeutung und

- che tenga conto delle caratteristiche del territorio e risponda ai bisogni dello stesso;
- che abbia corrispondenza con gli obiettivi che l'associazione si pone nello statuto e con le linee guida interne.

Il progetto educativo deve privilegiare l'aspetto formativo e di accrescimento della persona e va inteso come un insieme di attività organiche e strutturate secondo metodologie didattiche specificatamente sviluppate per l'utenza dell'educazione permanente.

Art. 11

Modalità per la valutazione delle attività proposte

Per l'individuazione della percentuale di finanziamento provinciale alle attività e le iniziative sono valutati i contenuti di seguito elencati:

- collocazione geografica dell'agenzia proponente e specifiche esigenze della comunità italiana ivi residente;
- approfondimento di tematiche relative a caratteristiche culturali del gruppo linguistico italiano in Alto Adige che favoriscano la diffusione della conoscenza del territorio e della sua storia, concorrano alla formazione di una consapevole appartenenza ad una realtà pluriculturale e ad una coscienza europea;
- progetti che abbiano ampia rilevanza socio-culturale e che coinvolgano altre realtà culturali del territorio, con particolare riguardo a progetti che evidenzino un aspetto innovativo;
- capacità progettuale dell'agenzia, sia per quanto attiene ai contenuti sia per quanto attiene ai costi.

Per ottenere i finanziamenti è necessario che i corsi proposti abbiano un minimo di otto partecipanti e che abbiano versato la relativa quota di iscrizione, di cui almeno il 70% residenti in provincia di Bolzano.

Art. 12

Presentazione dell'agenzia educativa e del progetto

La domanda di contributo deve evidenziare gli elementi di seguito elencati:

- a) informazioni generali relative all'agenzia educativa;
- b) descrizione sintetica del progetto;
- c) obiettivo del progetto;

Interesse sein und folgende Voraussetzungen erfüllen muss:

- er soll die örtlichen Besonderheiten berücksichtigen und den tatsächlichen lokalen Bedürfnissen Rechnung tragen;
- er soll mit den satzungsmäßigen Zielsetzungen und internen Richtlinien des Trägers im Einklang stehen.

Im Mittelpunkt des Bildungsplanes müssen pädagogische Aspekte sowie die individuelle Entfaltung der Teilnehmer stehen. Der Bildungsplan ist als Gesamtheit der organisatorischen und didaktischen Bildungsmaßnahmen eines Trägers zu verstehen.

Art. 11

Kriterien zur Bewertung der zu fördernden Weiterbildungsveranstaltungen

Es können nur solche Veranstaltungen gefördert werden, die folgende organisatorische und inhaltliche Voraussetzungen erfüllen:

- Die Veranstaltung muss in direktem Zusammenhang mit dem geografischen Umfeld des jeweiligen Trägers sowie mit den spezifischen Bedürfnissen der dort ansässigen italienischsprachigen Bevölkerung stehen.
- Sie muss kulturelle Besonderheiten der italienischen Sprachgruppe in Südtirol thematisieren, um die bessere Kenntnis der örtlichen Begebenheiten, das Zugehörigkeitsgefühl zu einer multikulturellen Gesellschaft und die Bildung eines europäischen Bewusstseins zu fördern.
- Sie muss einem Bildungsprojekt – auch innovativer Art – entsprechen, das eine ausgeprägte gesellschaftlich-kulturelle Bedeutung hat und andere örtliche Kulturträger mit einbezieht.
- Aus der inhaltlichen und finanziellen Gestaltung bzw. Umsetzung muss eine ausgeprägte Planungsfähigkeit des Trägers hervorgehen.

An der Veranstaltung müssen mindestens acht Teilnehmer beteiligt sein, die den entsprechenden Teilnahmebeitrag eingezahlt haben und wovon mindestens 70% in Südtirol wohnhaft sein müssen.

Art. 12

Vorstellung der Bildungseinrichtung und des Projektes

Das Beitragsgesuch muss folgende Informationen enthalten:

- a) allgemeine Informationen über die Bildungseinrichtung;
- b) zusammenfassende Beschreibung des Projektes;
- c) Ziel des Projektes;

d) programma di lavoro.

Art. 13 Assegnazione dei punteggi

Secondo le caratteristiche dell'agenzia educativa e i contenuti dei progetti il competente ufficio provinciale assegna un valore massimo di 100 punti così suddivisi:

- chiarezza della informazioni – punti 5
- chiarezza nell'individuazione dei bisogni – punti 7
- rilevanza dei bisogni considerati – punti 5
- chiarezza e rilevanza dei risultati – punti 10
- efficacia delle azioni programmate – punti 3
- rilevanza dei contenuti innovativi – punti 7
- rilevanza del valore aggiunto – punti 3
- efficacia piano di informazione – punti 5
- chiarezza compilazione – punti 5
- efficacia obiettivi – punti 5
- pertinenza metodi – punti 5
- pertinenza del personale – punti 10
- chiarezza dei risultati di apprendimento – punti 12
- chiarezza dei risultati in termini di prodotti – punti 3
- efficacia del monitoraggio – punti 5
- qualità della customer satisfaction – punti 5
- preventivo commisurato al progetto – punti 5

Saranno ammesse a finanziamento le domande che raggiungono un minimo di 50 punti.

Costituisce titolo di merito il possesso di eventuali certificazioni di qualità.

L'agenzia educativa non viene finanziata nel suo primo anno di attività nell'ambito di questa normativa, in quanto è necessaria una approfondita valutazione sull'effettiva valenza educativa e sulla capacità di programmazione delle iniziative progettate, nonché sull'opportunità di ampliare il ventaglio e la tipologia dell'offerta sul territorio provinciale.

Art. 14 Finanziamenti per investimenti

Sono assegnati finanziamenti per l'acquisto, la costruzione, la ristrutturazione, le manutenzioni straordinarie di strutture, nonché per l'acquisto di arredi e di attrezzature ad organizzazioni che svolgano attività di educazione permanente in modo esclusivo o prevalente.

Le spese di acquisto e di costruzione di immobili sono ammesse solamente qualora si tratti di agenzie di

d) Arbeitsprogramm.

Art. 13 Punktezuteilung

Aufgrund der Eigenschaften der Bildungseinrichtung sowie der Inhalte der eingereichten Bildungsprojekte trifft das zuständige Landesamt eine Gesamtbewertung durch Erteilung von maximal 100 Punkten nach folgendem Schlüssel:

- Deutlichkeit der Informationen – 5 Punkte
- Deutlichkeit in der Feststellung des Bedarfs – 7 Punkte
- Wichtigkeit des betrachteten Bedarfs – 5 Punkte
- Deutlichkeit und Wichtigkeit der Ergebnisse – 10 Punkte
- Wirksamkeit der programmierten Tätigkeiten – 3 Punkte
- Wichtigkeit der Innovationsinhalte – 7 Punkte
- Wichtigkeit des Zusatzwertes – 3 Punkte
- Wirksamkeit des Informationsplanes – 5 Punkte
- Deutlichkeit in der Beschreibung des Projektes – 5 Punkte
- Wirksamkeit der Zielsetzungen – 5 Punkte
- Folgerichtigkeit der Methodik – 5 Punkte
- Folgerichtigkeit des Personals – 10 Punkte
- Deutlichkeit der Erlernungsergebnisse – 12 Punkte
- Deutlichkeit der Ergebnisse im Produkt – 3 Punkte
- Wirksamkeit der Kontrolle – 5 Punkte
- Qualität der „customer satisfaction“ – 5 Punkte
- Verhältnis des Kostenvoranschlages zum Projekt – 5 Punkte

Zur Förderung werden nur jene Anträge zugelassen, die eine Mindestsumme von 50 Punkten erreichen.

Der Besitz einer externen Qualitätszertifizierung gilt als zusätzliches Bewertungsmerkmal.

Eine Bildungseinrichtung erhält während des ersten Betriebsjahres keine Fördermittel, weil einerseits deren tatsächliche Bildungskompetenz, Planungsfähigkeit und Umsetzungsvermögen noch bewertet werden müssen und andererseits überprüft werden muss, ob es sinnvoll ist, das Spektrum des bereits bestehenden örtlichen Bildungsangebotes zu erweitern.

Art. 14 Finanzierung der Investitionen

Gefördert werden der Ankauf, der Neu- bzw. Umbau, die Erweiterung und die außerordentliche Instandhaltung von Gebäuden sowie der Ankauf von Einrichtungsgegenständen und Geräten durch Träger und Einrichtungen, die ausschließlich oder vorwiegend in der Weiterbildung tätig sind.

Der Ankauf und der Neubau von Gebäuden wird nur dann in Betracht gezogen, wenn der Träger zu den im

educazione permanente riconosciute ai sensi dell'articolo 6, comma 2.

Sono erogati investimenti per strutture secondo i seguenti criteri di priorità:

- a) ultimazione di interventi già avviati o interventi urgenti;
- b) lavori di risanamento e di ristrutturazione;
- c) nuovi interventi in territori carenti di analoghe strutture, in presenza di evidenti esigenze del gruppo linguistico italiano.

Le deliberazioni di assegnazione dei contributi di cui al punto c) indicano, per la pianificazione, la stima delle nuove conseguenti spese di gestione e le modalità con cui farvi fronte nei successivi esercizi finanziari.

Nel caso di lavori alla domanda di contributo deve essere allegata copia del regolare progetto e copia dell'altra documentazione prevista dalle vigenti norme urbanistiche.

Art. 15 **Percentuale massima di finanziamento**

I finanziamenti per le attività e gli investimenti ad agenzie educative e di educazione permanente non possono essere superiori alla misura dell'80% delle spese ammesse a finanziamento.

Le spese di gestione delle sedi sono ammesse a contributo fino alla misura massima del 30% del totale generale delle spese ammesse; quelle relative al personale dipendente o autonomo, non finanziato ai sensi del precedente articolo 8, sono ammesse a contributo fino alla misura massima del 20% del totale generale delle spese ammesse.

Art. 16 **Risorse economiche**

Gli enti richiedenti devono concorrere alle spese preventivate anche con entrate diverse dal finanziamento provinciale quali:

- quote sociali;
- quote di iscrizione alle iniziative;
- entrate da altre attività commerciali;
- contributi da parte di altri enti pubblici;
- sponsorizzazioni;
- atti di liberalità;
- altre entrate.

Nel piano di finanziamento allegato alla richiesta devono essere indicati l'ammontare dell'auto-finanziamento e le relative fonti.

Art. 6, Absatz 2 genannten Einrichtungen gehört.

Die Zuweisung von Investitionen für Institutionen erfolgt nach folgenden Prioritätskriterien:

- a) Fertigstellung bereits begonnener Vorhaben oder dringende Vorhaben;
- b) Sanierungs- und Umbauarbeiten;
- c) Neue Vorhaben in Gebieten mit wenigen ähnlichen Strukturen und mit offenkundigen Erfordernissen für die italienische Sprachgruppe.

Die Beschlüsse über die Zuweisung der Beiträge laut Punkt c) verweisen, was die Planung betrifft, auf die geschätzten neuen dementsprechenden Führungsausgaben und auf die Modalitäten zur entsprechenden Deckung in den darauffolgenden Finanzjahren.

Im Falle von Arbeiten ist dem Beitragsgesuch eine Abschrift des ordnungsmäßigen Projektes oder anderer, von den einschlägigen Raumordnungsbestimmungen vorgesehener Dokumente beizulegen.

Art. 15 **Höchstbetrag der Finanzierungen**

Die an Bildungseinrichtungen für Tätigkeiten und Investitionen ausbezahlten Beiträge dürfen nicht mehr als 80% der zur Förderung zugelassenen Gesamtkosten betragen.

Betriebskosten werden in Höhe von höchstens 30% der anerkannten Gesamtkosten einer Bildungseinrichtung gefördert. Die Kosten für Angestellte oder freie Mitarbeiter, für welche kein Beitrag gemäß Art. 8 gewährt werden kann, werden in Höhe von höchstens 20% der anerkannten Gesamtkosten gefördert.

Art. 16 **Finanzielle Ressourcen**

Die ansuchenden Bildungseinrichtungen sind verpflichtet, die veranschlagten Kosten durch andere Einnahmequellen zu ergänzen, wie z.B.:

- Mitgliedsbeiträge;
- Teilnahmegebühren;
- Einnahmen aus anderen Handelstätigkeiten;
- Beiträge anderer öffentlicher Körperschaften;
- Spenden privater Träger und Sponsoren;
- Schenkungen;
- andere Einnahmen.

Dem Antrag auf den Landesbeitrag muss ein Finanzierungsplan beiliegen, in welchem der Anteil der Eigenfinanzierung und die entsprechenden Einnahmequellen angegeben sind.

Art. 17
Deroghe di assegnazione

Per far fronte a rilevanti progetti di investimento o di attività di interesse collettivo o per far fronte a fondate e eccezionali esigenze possono essere assegnati finanziamenti che superino il massimale previsto dall'articolo 17 della presente deliberazione, fermo restando che il finanziamento attribuito non può superare il disavanzo dichiarato nella domanda di contributo.

Tutte le assegnazioni effettuate in deroga ai massimali sopra indicati devono essere adeguatamente motivate.

CAPO IV
ANTICIPAZIONI

Art. 18
Assegnazione di anticipazioni

L'ente beneficiario del contributo può richiedere l'erogazione delle seguenti anticipazioni:

- a) un'anticipazione il cui importo non può superare la misura dell'80% dell'ammontare dei singoli contributi. Tale anticipazione viene richiesta di norma contestualmente alla domanda di contributo.
- b) Un'anticipazione il cui importo non può superare la misura del 50% dell'ammontare complessivo dei contributi ordinari assegnati nell'anno precedente. Tale anticipazione viene erogata di norma alle agenzie di educazione permanente riconosciute in attesa dell'assegnazione del contributo per l'anno di competenza unicamente per far fronte a spese di locazione, gestione e funzionamento delle strutture, nonché a spese per il personale dipendente. La domanda per l'attribuzione di questa anticipazione deve essere presentata entro il 10 novembre dell'anno precedente a quello cui si riferisce il contributo. Successivamente all'assegnazione del contributo può essere concessa ed erogata una ulteriore anticipazione pari alla differenza fra l'anticipazione di cui alla lettera b) e l'ammontare corrispondente alla misura dell'80% del contributo assegnato.

Nel caso di inoltro della domanda di anticipazione a mezzo servizio postale fa fede la data del timbro di spedizione.

Art. 19
Rendicontazione delle anticipazioni

Gli enti che si avvalgono delle anticipazioni di cui all'art. 18, devono rendicontare entro il 31 marzo dell'anno successivo a quello dell'avvenuta assegnazione dell'anticipazione. In presenza di validi e documentati motivi, su istanza dell'ente beneficiario dell'anticipazione, da presentare entro il 31 marzo, può essere autorizzata la proroga del termine suddetto fino al massimo di un anno secondo le stesse

Art. 17
Ausnahmen

Um wichtige Investitionsprojekte oder Tätigkeiten von allgemeinem Interesse oder aber begründete Ausnahmeforderungen abzudecken, können Finanzierungen gewährt werden, die die unter Art. 17 des vorliegenden Beschlusses vorgesehenen Höchstbeträge überschreiten. Der gewährte Beitrag darf aber in keinem Fall über dem im Gesuch genannten Fehlbetrag liegen.

Alle in Abweichung von obgenannten Höchstbeträgen zugewiesenen Beträge sind entsprechend zu begründen.

KAPITEL IV
VORSCHÜSSE

Art. 18
Gewährung von Vorschüssen

Die durch den Beitrag geförderte Körperschaft kann um die Auszahlung folgender Vorschüsse ansuchen:

- a) Ein Vorschuss in der Höhe von maximal 80% des Betrages der einzelnen Beiträge. Um diesen Vorschuss wird in der Regel gleichzeitig mit dem Beitragsgesuch angesucht.
- b) Ein Vorschuss, dessen Betrag nicht 50% des Gesamtbetrages der im Vorjahr zugewiesenen ordentlichen Beiträge überschreiten darf. Ein solcher Vorschuss wird den anerkannten Weiterbildungseinrichtungen in Erwartung der Zuteilung des Betrages für das betreffende Jahr und in der Regel zur Deckung von Miet-, Verwaltungs- und Betriebskosten der Strukturen sowie für Ausgaben für das angestellte Personal ausbezahlt.

Das Gesuch um einen solchen Vorschuss muss innerhalb 10. November des Jahres vor dem Bezugsjahr des Betrages eingereicht werden. Nach der Zuteilung des Betrages kann ein zusätzlicher Vorschuss in der Höhe des Fehlbetrages zwischen dem Vorschuss gemäß Buchstabe b) und dem Betrag von 80% des zugewiesenen Betrages genehmigt und ausgezahlt werden.

Wird das Gesuch um einen Vorschuss auf dem Postwege verschickt, gilt das Datum des Versandstempels.

Art. 19
Abrechnung der Vorschüsse

Jene Körperschaften, die von den Vorschüssen gemäß Art. 18 Gebrauch machen, müssen innerhalb 31. März des Jahres nach der erfolgten Vorschussauszahlung alle Kosten bis zu dem der Vorauszahlung entsprechenden Betrag vorlegen. Aus gültigen und entsprechend belegten Gründen kann obgenannte Frist, auf Antrag des Zuschussempfängers, der innerhalb 31. März einzureichen ist, um höchstens ein Jahr verlängert werden; dabei kommen dieselben Verfahren zur Anwendung wie für die Beitragszuteilung.

procedure previste per l'assegnazione del contributo.

L'importo dell'anticipazione eventualmente non utilizzato e/o non rendicontato dagli enti beneficiari deve essere restituito alla Tesoreria della Provincia maggiorato degli interessi legali calcolati a decorrere dalla data di accreditamento dell'anticipazione sul conto corrente dell'ente beneficiario.

CAPO V

MODALITÀ DI RENDICONTAZIONE E LIQUIDAZIONE DEL CONTRIBUTO

Art. 20

Rendicontazione e liquidazione dei contributi

La liquidazione del contributo avviene previo inoltro del rendiconto di cui all'articolo 21.

Ai fini della liquidazione dell'intero contributo, la spesa complessivamente sostenuta per la realizzazione dei programmi di attività e di investimento oggetto di finanziamento deve essere almeno corrispondente al totale delle spese ammesse per l'assegnazione del contributo stesso.

Per la liquidazione del contributo l'ufficio confronta la documentazione di spesa effettiva con il preventivo della domanda, non solo per quanto concerne il totale, ma anche per verificare il rispetto delle proporzioni fra le varie voci per cui è stato richiesto il contributo.

Qualora le attività o gli investimenti oggetto di finanziamento vengano realizzati parzialmente e/o con minor spesa rispetto a quella ammessa a contributo, il contributo viene liquidato in misura proporzionalmente ridotta.

Di norma la riduzione del contributo ordinario per due anni consecutivi comporta, l'anno successivo, l'assegnazione di un finanziamento che non potrà comunque essere superiore all'ultimo contributo effettivamente liquidato.

Fermo restando quanto previsto dall'articolo 6 sono ammesse, in sede di rendicontazione, compensazioni tra le singole voci di spesa nell'ambito dei primi tre titoli indicati nell'art. 7 attività, personale e gestione e comunque nel rispetto della somma globale ammessa a finanziamento, qualora il direttore del competente ufficio ritenga che siano state necessarie o comunque utili per il perseguimento degli obiettivi per cui il contributo è stato attribuito, ovvero ritenga abbiano determinato il miglioramento o la maggiore funzionalità dei servizi o delle opere finanziate.

In via eccezionale e su motivata richiesta il contributo può essere liquidato anche in più soluzioni purché venga rispettata, per ogni singola liquidazione, la proporzione "spesa ammessa - contributo assegnato".

L'ente beneficiario può inoltre giustificare la parte di spesa ammessa che eccede la misura del contributo assegnato, quantificando le prestazioni rese

Der Betrag eines von der Körperschaft eventuell nicht verwendeten und/oder belegten Vorschusses muss dem Schatzamt des Landes zuzüglich der gesetzlichen Zinsen – berechnet ab dem Datum der Gutschrift des Vorschusses auf dem Kontokorrent der begünstigten Körperschaft – rückerstattet werden.

KAPITEL V

ABRECHNUNG UND AUSZAHLUNG DES BEITRAGES

Art. 20

Abrechnung und Auszahlung des Beitrages

Die Auszahlung des Beitrages erfolgt nach Vorlage der Rechnungslegung gemäss Artikel 21.

Für die Auszahlung des gesamten Betrages müssen die insgesamt für die Durchführung der Tätigkeitsprogramme und der finanzierten Investitionen entstandenen Kosten zumindest den Gesamtkosten entsprechen, die für die Zuteilung des Beitrages vorgesehen sind.

Bei der Auszahlung des Beitrages vergleicht das zuständige Amt die Belege der effektiven Spesen mit dem Kostenvoranschlag, und zwar nicht nur bezogen auf das Ganze, sondern auch zur Überprüfung des richtigen Verhältnisses zwischen den einzelnen Kostenpunkten, um die für einen Beitrag angesucht wurde.

Wenn die finanzierten Tätigkeiten oder Investitionen nur teilweise und/oder zu geringeren Kosten realisiert wurden, als sie vom Beitrag vorgesehen wären, wird der Beitrag proportional gekürzt ausgezahlt.

Wenn ein Beitrag zwei Jahre in Folge gekürzt wird, so führt das in der Regel im darauf folgenden Jahr zur Zuteilung eines Betrages, der nicht über dem letzten effektiv ausgezahlten Beitrag liegen darf.

Unter Aufrechterhaltung der Bestimmungen gemäß Art. 6 dürfen die einzelnen Ausgabenposten im Zusammenhang mit den ersten drei unter Art. 7 genannten Punkten (Tätigkeit, Personal und Verwaltung) unter Einhaltung der insgesamt zur Finanzierung zugelassenen Summe bei der Rechnungslegung untereinander ausgeglichen werden, wenn dies vom/von der zuständigen Amtsdirektor/in für notwendig oder jedenfalls zweckmässig für das Erreichen jener Ziele erachtet wird, für die der Beitrag gewährt wurde, oder wenn er/sie es für eine Möglichkeit zur Verbesserung und größeren Funktionalität der finanzierten Dienstleistungen oder Arbeiten hält

Ausnahmsweise und auf der Grundlage eines begründeten Gesuchs kann der Beitrag auch in mehreren Raten ausbezahlt werden, wenn für jede Auszahlung das Verhältnis „zulässige Ausgaben – gewährter Beitrag“ stimmt

Die begünstigte Körperschaft kann zudem jenen zulässigen Kostenanteil, der über den zugewiesenen Beitrag hinausgeht, durch eine Quantifizierung der von

a titolo di volontariato dai soci e dagli aderenti all'ente beneficiario, secondo quanto previsto dall'articolo 2, comma 1, legge provinciale 22 ottobre 1993, n. 17 e successive modifiche.

Ai soli fini della rendicontazione dei contributi per attività, per le prestazioni rese a titolo di volontariato dai soci e dagli aderenti all'ente beneficiario è riconosciuto un importo orario convenzionale di Euro 16,00 per un ammontare complessivo non superiore al 25% della spesa ammessa a contributo e per ogni associazione indipendentemente dal numero delle iniziative finanziate. Tale importo viene adeguato annualmente secondo l'indice ISTAT con deliberazione della Giunta provinciale.

L'ente beneficiario non può avvalersi del suddetto beneficio per la partecipazione dei soci alle sedute degli organi istituzionali.

L'attività resa a titolo di volontariato non dà diritto ad alcun compenso per il prestatore.

Non si tiene conto dell'attività di volontariato prestata dai dipendenti e dai soggetti con contratto di collaborazione dell'ente beneficiario.

Art. 21 Rendiconto

Il rendiconto è composto da:

1. un elenco in duplice copia dei documenti di spesa di cui ai numeri 2 e 3;
2. documenti di spesa in originale fino all'ammontare dell'importo totale della spesa ammessa;
3. in alternativa a quanto previsto al numero 2 l'ente beneficiario può limitare la produzione di documenti di spesa in originale all'importo del contributo assegnato con l'obbligo di integrare la dichiarazione di cui al numero 6 con l'indicazione dell'ammontare della spesa complessivamente sostenuta per la realizzazione dei programmi, dei lavori e degli acquisti ammessi per l'assegnazione del contributo;
4. una fotocopia della documentazione di spesa prodotta, qualora l'ente beneficiario richieda la restituzione dei documenti originali;
5. l'estratto dell'inventario dell'ente beneficiario da cui risulti la presa in consegna dei beni mobili acquistati con il contributo provinciale, con l'indicazione del luogo in cui sono custoditi e del responsabile per la loro custodia;
6. dichiarazione a cura del presidente dell'ente beneficiario attestante:
 - a) la persistenza dei presupposti e dei requisiti prescritti dalla legge;
 - b) gli uffici o enti presso i quali sono state o saranno presentate altre istanze di agevolazione economica per le medesime iniziative e i relativi importi;
 - c) lo svolgimento dell'intero programma di attività o dell'intero programma di investimenti ammessi a contributo; in alternativa l'ente beneficiario dichiarerà i

ihren Mitgliedern ehrenamtlich geleisteten Dienste rechtfertigen, und zwar im Sinne von Art. 2, Absatz 1 des Landesgesetzes vom 22. Oktober 1993 Nr. 17 in geltender Fassung.

Zum ausschließlichen Zwecke der Abrechnung der Beiträge für Tätigkeiten, sowie für die von den Mitgliedern der begünstigten Körperschaft ehrenamtlich erbrachten Leistungen wird ein vertraglicher Stundensatz von 16,00 Euro vorgesehen, und zwar bis zu einem Höchstbetrag von 25% der genehmigten Kosten, unabhängig von der Anzahl der finanzierten Initiativen. Besagter Betrag wird jährlich mit Beschluss der Landesregierung gemäß ISTAT-Index angepasst.

Der Beitragsempfänger kann obgenannte Vergünstigung nicht für die Teilnahme seiner Mitglieder an den Sitzungen der Kollegialorgane verwenden.

Die ehrenamtlich erbrachten Leistungen berechneten die Leistungserbringer zu keiner Vergütung.

Nicht in Betracht gezogen werden ehrenamtliche Leistungen von Angestellten und Mitarbeitern mit Werkvertrag.

Art. 21 Rechnungslegung

Die Rechnungslegung umfasst folgende Dokumente:

1. eine Liste der Ausgabenbelege gemäß Nummer 2 und 3 in zweifacher Abschrift;
2. die Ausgabenbelege im Original bis zum Gesamtbetrag der zugelassenen Ausgaben;
3. anstelle der unter Nummer 2 genannten Bestimmung kann die begünstigte Körperschaft die Vorlage der Ausgabenbelege im Original auf den ihr zugewiesenen Beitrag beschränken, wobei sie aber verpflichtet ist, die Erklärung gemäß Nummer 6 durch die Angabe der für die Beitragsgewährung zulässigen Gesamtkosten für die Durchführung der Programme, Arbeiten und Ankäufe zu ergänzen;
4. eine Abschrift der vorgelegten Ausgabenbelege, falls die begünstigte Körperschaft die Rückerstattung der Originalbelege wünscht;
5. jenen Auszug aus dem Inventar der begünstigten Körperschaft, aus dem die Übernahme der mit Landesbeitrag angekauften beweglichen Güter hervorgeht, ebenso wie der Ort ihrer Aufbewahrung und die für ihre Überwachung zuständige Person;
6. eine Erklärung des Präsidenten der begünstigten Körperschaft zur Bestätigung:
 - a) des Fortbestehens der gesetzlichen Voraussetzungen und Forderungen;
 - b) der Ämter oder Körperschaften, bei denen weitere Anträge um wirtschaftliche Vergünstigungen für dieselben Initiativen und die entsprechenden Beträge vorgelegt werden;
 - c) der Durchführung des gesamten Tätigkeits- oder Investitionsprogramms, für welches der Beitrag gewährt wurde; anstelle dazu muss die begünstigte Körperschaft die effektiv

- programmi realmente svolti e le relative spese.
- d) che l'importo del contributo del quale è richiesta la liquidazione non è superiore al disavanzo verificatosi per i programmi, gli acquisti e i lavori ammessi a contributo;
 - e) l'ammontare della spesa complessivamente sostenuta per la realizzazione dei programmi, dei lavori e degli acquisti ammessi per l'assegnazione del contributo, qualora l'ente beneficiario limiti la produzione di documenti in originale all'importo del contributo assegnato, come previsto al numero 3;
7. estratto del verbale della seduta nella quale l'assemblea dei soci approva la relazione sull'attività svolta ed il rendiconto relativi all'anno di riferimento del contributo;
 8. i prospetti relativi all'attività di volontariato di cui all'articolo 20 con l'identità degli operatori volontari e la tipologia delle prestazioni da loro rese, nonché i giorni e le ore in cui le prestazioni hanno avuto luogo.

Art. 22 **Documenti di spesa**

I documenti di spesa devono:

- essere conformi alle vigenti disposizioni di legge;
- essere intestati all'ente beneficiario del contributo;
- essere quietanzati;
- riportare il timbro dell'ente beneficiario e la firma del presidente a titolo di attestazione di regolarità;
- essere riferiti alle spese ammesse per l'assegnazione del contributo;
- per i contributi ordinari riguardare obbligazioni assunte nell'anno solare di riferimento del contributo.
Ove l'iniziativa interessi anche parte dell'anno successivo o venga svolta in dicembre, può essere prodotta documentazione di spesa emessa nell'anno successivo a quello di assegnazione del contributo. Resta fermo che le relative obbligazioni devono risultare assunte nell'anno di concessione del contributo.
- per gli investimenti strutturali, in via eccezionale e motivata e previa autorizzazione della Giunta provinciale, può essere ammessa anche documentazione di spesa di data precedente all'anno di assegnazione del finanziamento, purché afferente alla medesima struttura o opera oggetto del finanziamento;
- per gli investimenti strutturali, oggetto di richiesta di contributo straordinario, le obbligazioni possono essere assunte anche dopo l'anno di assegnazione del contributo, purché rientrino tra gli interventi programmati e ammessi a contributo.

- durchgeführten Programme und die entsprechenden Ausgaben angeben;
- d) der Tatsache, dass der Beitrag, um dessen Auszahlung angesucht wird, nicht den aufgrund der geförderten Programme, Ankäufe und Arbeiten entstandenen Fehlbetrag überschreitet;
 - e) der Gesamtausgaben für die Durchführung der durch den Beitrag geförderten Programme, Arbeiten und Ankäufe, wenn die begünstigte Körperschaft die Vorlage von Originaldokumenten auf den Betrag des zugewiesenen Beitrages (gemäß Nummer 3) beschränkt;
7. jenen Auszug aus dem Sitzungsprotokoll, mit dem die Mitgliederversammlung den Tätigkeitsbericht und die Rechnungslegung für das Bezugsjahr des Beitrages genehmigt;
 8. die Aufstellungen im Zusammenhang mit der ehrenamtlichen Tätigkeit gemäß Art. 20, mit Angabe der ehrenamtlichen Helfer und der Art ihrer Leistungen, ebenso der Tage und Stunden, an denen diese Leistungen erbracht wurden.

Art. 22 **Ausgabenbelege**

Die Ausgabenbelege müssen:

- gesetzeskonform sein;
- auf den Namen der begünstigten Körperschaft ausgestellt sein;
- quittiert sein;
- den Stempel der begünstigten Körperschaft und die Unterschrift des Präsidenten zur Bestätigung der Ordnungsmäßigkeit tragen;
- sich auf die zum Beitrag zugelassenen Ausgaben beziehen;
- bei ordentlichen Beiträgen müssen sie Verpflichtungen betreffen, die im Bezugsjahr des Beitrages eingegangen wurden.
Sollte ein Teil der Initiative im darauf folgenden Jahr oder im Dezember stattfinden, so können auch Ausgabenbelege vorgelegt werden, die im Jahr nach der Beitragsgewährung ausgestellt wurden, wobei die entsprechenden Verpflichtungen allerdings als im Jahr der Beitragsgewährung eingegangen aufscheinen müssen.
- im Falle von strukturellen Investitionen können zudem ausnahmsweise und aus entsprechend dokumentierten Gründen sowie nach Genehmigung durch die Landesregierung Kostenbelege der Jahre vor Beitragsgewährung vorgelegt werden; diese müssen sich allerdings auf die gleiche Struktur oder Arbeit beziehen, die durch den Beitrag gefördert wird;
- bei strukturellen Investitionen, bezogen auf ausserordentliche Beiträge, können die Verpflichtungen auch nach dem Jahr der Beitragszuteilung angenommen werden, sofern sie unter die programmierten und dem Beitrag zugelassenen Interventionen fallen.

Art. 23
Revoca dei contributi

Trascorso il termine di cinque anni dall'assegnazione del contributo senza che lo stesso sia stato liquidato per causa riconducibile al beneficiario (p.es. inerzia, ritardo o irregolarità), si dispone la revoca del beneficio secondo le stesse procedure previste per l'assegnazione del contributo. Per gravi e motivate ragioni, su richiesta dell'ente beneficiario, la Giunta provinciale può concedere una proroga fino ad un ulteriore anno, trascorso il quale il beneficio è automaticamente revocato.

I termini decorrono a partire dall'anno successivo a quello di assegnazione del contributo.

CAPO VI

COMITATI DI EDUCAZIONE PERMANENTE

Art. 24

Assegnazione di fondi ai comitati per l'educazione permanente

L'assegnazione di fondi per la realizzazione dei programmi dei comitati per l'educazione permanente avviene secondo quanto previsto dall'articolo 13 della legge provinciale 7 novembre 1983, n. 41 e successive modifiche.

CAPO VII

MODALITÀ DI ESECUZIONE DEI CONTROLLI A CAMPIONE SULLE RENDICONTAZIONI DEI CONTRIBUTI

Art. 25
Controllo

Ai sensi dell'articolo 2, comma 3, della legge provinciale 22 ottobre 1993, n. 17 e successive modifiche, l'ufficio competente per la liquidazione dei contributi effettua controlli a campione in ordine al 6% delle domande di contributo accolte. Di norma l'ufficio competente provvede ad effettuare i controlli a campione. Se l'ammontare delle spese ammesse supera l'importo di 50.000 Euro, i controlli a campione possono essere eseguiti da esperti esterni all'amministrazione provinciale. Il relativo incarico viene dato dall'ufficio competente, ferma restando la possibilità del direttore del medesimo ufficio di disporre ed effettuare ulteriori verifiche ritenute opportune.

L'individuazione delle domande di contributo da sottoporre a controllo avviene mediante pubblico sorteggio da effettuarsi entro il 31 dicembre dell'anno successivo a quello cui si riferisce il

Art. 23
Widerruf der Beiträge

Wenn fünf Jahre nach Gewährung des Beitrages dieser aufgrund eines Verschuldens des Begünstigten (z.B. Untätigkeit, Verspätung oder Unregelmäßigkeiten) noch nicht ausgezahlt wurde, wird die Vergünstigung mit dem auch für die Beitragsgewährung vorgesehenen Verfahren widerrufen. Aus schwerwiegenden und entsprechend dokumentierten Gründen kann auf Antrag des Begünstigten ein Aufschub um höchstens ein weiteres Jahr gewährt werden; nach Ablauf dieses Jahres gilt der Beitrag als automatisch annulliert.

Die Fristen verstreichen ab dem Jahr nach der Beitragszuteilung.

KAPITEL VI

Bildungsausschüsse

Art. 24

Förderung der Bildungsausschüsse

Die Gewährung von Beiträgen zur Durchführung der Programme der Bildungsausschüsse erfolgt im Sinne der Bestimmungen von Art. 13 des Landesgesetzes vom 7. November 1983 Nr. 41 in geltender Fassung.

KAPITEL VII

DURCHFÜHRUNG VON STICHPROBEN BEI DEN ABRECHNUNGEN DER BEITRÄGE

Art. 25
Kontrolle

Gemäß Art. 2, Absatz 3 des Landesgesetzes vom 22. Oktober 1993 Nr. 17 in geltender Fassung führt das für die Auszahlung der Beiträge zuständige Amt Stichprobenkontrollen bei 6% der genehmigten Ansuchen durch. Die Stichprobenkontrollen werden in der Regel durch amtsinterne Fachleute durchgeführt. Übersteigen die für die Beitragsgewährung zu Grunde gelegten anerkannten Kosten den Betrag von 50.000 Euro, so können die Stichprobenkontrollen von verwaltungsexternen Fachleuten durchgeführt werden. Die entsprechende Beauftragung führt das zuständige Amt durch. Der zuständige Amtsdirektor ist allerdings berechtigt, eventuelle für angemessen erachtete zusätzliche Überprüfungen anzuordnen und durchzuführen.

Die Festlegung der zu kontrollierenden Beitragsgesuche erfolgt durch eine öffentliche Auslosung innerhalb 31. Dezember des darauffolgenden Jahres, auf das sich der Beitrag bezieht.

contributo.

Il sorteggio è effettuato da un'apposita commissione composta dal direttore di ripartizione o suo delegato, da un direttore d'ufficio e da un funzionario della ripartizione con funzioni di segretario.

Il controllo verte:

- sulla veridicità della dichiarazione di cui al numero 6 dell'articolo 21;
- sulla realizzazione dei programmi di attività, di gestione di strutture, sull'amministrazione del personale, nonché sulla realizzazione dei programmi di investimenti, lavori ed acquisti relativi al contributo;
- sulla regolarità della documentazione di spesa non esaminata dall'ufficio competente per la liquidazione dei contributi e sulla sua riconducibilità alle iniziative ammesse a contributo;
- sulla registrazione della documentazione contabile relativa al contributo nel libro cassa e/o negli altri registri previsti dallo statuto o dal regolamento dell'ente;
- su estratti del conto corrente intestato al beneficiario e da questo indicato nella domanda di contributo, opportunamente schermati, nel rispetto della normativa sulla privacy al fine di evidenziare la corretta amministrazione del contributo;
- sulla corrispondenza delle prestazioni di volontariato indicate nei prospetti di cui al numero 8 dell'articolo 21 con le attività, le iniziative e i lavori realmente effettuati;
- sulla corretta compilazione dei fogli di frequenza degli eventuali corsi, seminari e lezioni compilati a cura dei docenti.

CAPO VIII

Art. 26

Publicizzazione delle attività

Nel rispetto dei principi di pubblicità e trasparenza e affinché i cittadini possano sentire come proprie le iniziative sostenute con denaro pubblico ed esercitare il loro diritto alla partecipazione e al controllo, tutte le attività finanziate e le opportunità offerte devono essere sempre adeguatamente pubblicizzate. Le forme di publicizzazione delle attività finanziate devono evidenziare quanto segue: *"La presente iniziativa è realizzata con il contributo della Provincia*

Die Auslosung wird von einer eigenen Kommission vorgenommen; diese setzt sich aus dem/der Abteilungsleiter/in oder seinem/ihrer Stellvertreter, einem/r Amtsdirektor/in und einem/r Verwaltungssachbearbeiter/in der Abteilung mit Sekretärsfunktionen zusammen

Überprüft werden folgende Elemente:

- die Echtheit der Erklärung gemäß Art. 21 Nummer 6;
- ob die geplanten Tätigkeiten, Infrastruktur- und Personalverwaltungen, für die der Beitrag gewährt wurde, effektiv erfolgt sind und ob die entsprechenden Investitions-, Arbeits- und Ankaufsprogramme auch wirklich durchgeführt wurden
- die Ordnungsmäßigkeit aller vom für die Auszahlung zuständigen Amt nicht überprüften Ausgabenbelege und ihr effektiver Zusammenhang mit den durch den Beitrag geförderten Maßnahmen;
- die Eintragung der auf den Beitrag bezogenen Buchhaltungsunterlagen in das Kassenregister und/oder in die anderen, von der Satzung und der Geschäftsordnung der Körperschaft vorgesehenen Register
- angemessen abgedeckte Kontoauszüge des Beitragsempfängers (für das im Gesuch genannte Konto), um die korrekte Beitragsverwaltung zu überprüfen; einzuhalten sind dabei die Bestimmungen des Datenschutzgesetzes;
- die Übereinstimmung der gemäß Art. 21, Nummer 8, geplanten ehrenamtlichen Leistungen mit den effektiv durchgeführten Initiativen und Arbeiten
- ob die Teilnahmeformulare von Kursen, Seminaren und Unterrichtsstunden durch die Kursleiter korrekt ausgefüllt wurden.

KAPITEL VIII

Art. 26

Bekanntmachung der Tätigkeiten

Um es allen Bürgern im Sinne der Prinzipien von Publizität und Transparenz zu ermöglichen, sich mit den mit öffentlichen Geldern finanzierten Maßnahmen zu identifizieren und ihr Recht auf Beteiligung und Kontrolle auszuüben, müssen alle geförderten Initiativen und Angebote angemessen bekannt gemacht werden. Die Bekanntmachung der finanzierten Maßnahmen muss folgenden Hinweis tragen: *„Diese Initiative wurde durch den Beitrag der Autonomen Provinz Bozen – Italienische Kultur ermöglicht“*. Zu

Autonoma di Bolzano - Cultura italiana". A tale scopo gli enti finanziati forniscono all'ufficio competente tempestivamente i programmi di attività e il materiale promozionale relativo alle iniziative ammesse a finanziamento.

Eventuali omissioni sono tenute in debita considerazione in sede di assegnazione dei futuri finanziamenti.

Le sedi operative devono disporre di adeguata segnaletica ben visibile dalla pubblica via.

Art. 27 Patrocinio

Il patrocinio della Provincia autonoma di Bolzano per manifestazioni ed iniziative di qualsiasi tipo viene concesso formalmente dal Presidente della Provincia o dal competente Assessore dietro presentazione di esplicita e documentata richiesta da parte dell'ente organizzatore.

La concessione del patrocinio non comporta necessariamente benefici finanziari o agevolazioni a favore delle manifestazioni per le quali viene accordato.

Art 28 Pubblicazioni

Le associazioni e gli enti che intendono beneficiare di contributi per la realizzazione e stampa di pubblicazioni anche sotto forma di incisioni audiovisive, nell'ambito dei progetti educativi approvati, devono attenersi alle seguenti ulteriori disposizioni:

- il copyright deve rimanere al beneficiario del contributo provinciale;
- sul frontespizio della pubblicazione ed incisione audiovisiva deve essere stampata la seguente dicitura:
“Pubblicato con il contributo della Provincia Autonoma di Bolzano – Alto Adige – Cultura italiana - Ufficio educazione permanente, biblioteche e audiovisivi”. Accanto a questa dicitura deve apparire lo stemma (aquila) della Provincia;
- l'opera una volta ultimata deve essere adeguatamente pubblicizzata e messa a disposizione della collettività anche tramite la distribuzione istituzionale della Provincia alle biblioteche pubbliche e scolastiche del territorio.

CAPO IX

DISPOSIZIONI FINALI

Art. 29 Abrogazioni

La presente deliberazione sostituisce i

diesem Zwecke übermitteln die begünstigten Körperschaften den zuständigen Ämtern im Rahmen der Abrechnung baldmöglichst ihre Tätigkeitsprogramme und das verwendete Werbematerial.

Eventuelle Unterlassungen werden bei der Zuteilung zukünftiger Finanzierungen entsprechend berücksichtigt.

Die Weiterbildungsstätten müssen über angemessene, auch von der Straße aus gut sichtbare Hinweisschilder verfügen.

Art. 27 Schirmherrschaft

Die Schirmherrschaft der Autonomen Provinz Bozen für Veranstaltungen und Initiativen jeder Art wird vom Landeshauptmann oder vom zuständigen Landesrat nach Vorlage eines einschlägigen und entsprechend dokumentierten Gesuchs der organisierenden Körperschaft formal gewährt.

Die Übernahme der Schirmherrschaft bringt nicht notwendigerweise finanzielle Vorteile oder Vergünstigungen für die entsprechenden Veranstaltungen mit sich.

Art. 28 Veröffentlichungen

Alle Vereine und Körperschaften, die um Beiträge für die Durchführung und den Druck von Veröffentlichungen (auch in Form audiovisueller Aufzeichnungen) ansuchen, müssen folgende Bestimmungen einhalten:

- Das Copyright bleibt beim Beitragsempfänger;
- Auf der Titelseite der Veröffentlichung oder audiovisuellen Aufzeichnung ist folgender Hinweis anzubringen: *„Diese Veröffentlichung wurde durch den Beitrag der Autonomen Provinz Bozen-Südtirol, Italienische Kultur - Amt für Weiterbildung, Bibliotheken und audiovisuelle Medien, ermöglicht.“* Neben diesem Hinweis muss zudem das Südtiroler Wappen (Adler) aufscheinen.
- Das fertige Werk muss entsprechend bekannt gemacht und der Allgemeinheit zur Verfügung gestellt werden, u.a. durch die institutionelle Verteilung seitens der Landesverwaltung an die öffentlichen Bibliotheken und an die Schulbibliotheken Südtirols.

KAPITEL IX

SCHLUSSBESTIMMUNGEN

Art. 29 Aufhebung

Der vorliegende Beschluss ersetzt alle

precedenti criteri riguardanti la legge provinciale 7 novembre 1983, n. 41 e successive modifiche, di cui alla deliberazione della Giunta provinciale n. 1673 del 13 maggio 2002.

Art. 30
Norma transitoria

La presente deliberazione trova applicazione a decorrere dal 1° gennaio 2005.

I vantaggi economici comunque attribuiti fino al 31 dicembre 2004 sono amministrati dal competente ufficio secondo le norme allora in vigore.

Art. 31
Rinvio

Per quanto non espressamente disciplinato nella presente deliberazione si rimanda a quanto già previsto dalla legge provinciale 7 novembre 1983, n. 41 e successive modifiche.

vorausgegangen Kriterien des Landesgesetzes vom 7. November 1983 Nr. 41 in geltender Fassung gemäß Beschluss der Landesregierung Nr. 1673 vom 13. Mai 2002.

Art. 30
Übergangsbestimmung

Der vorliegende Beschluss wird ab dem 1. Januar 2005 wirksam.

Die bis zum 31. Dezember 2004 jedenfalls gewährten finanziellen Vergünstigungen werden vom zuständigen Amt im Sinne der bis dahin gültigen Bestimmungen verwaltet.

Art. 31
Verweisungsnorm

Für alle nicht im vorliegenden Beschluss vorgesehenen Tatbestände gelten die einschlägigen Bestimmungen des Landesgesetzes vom 7. November 1983 Nr. 41 in geltender Fassung